

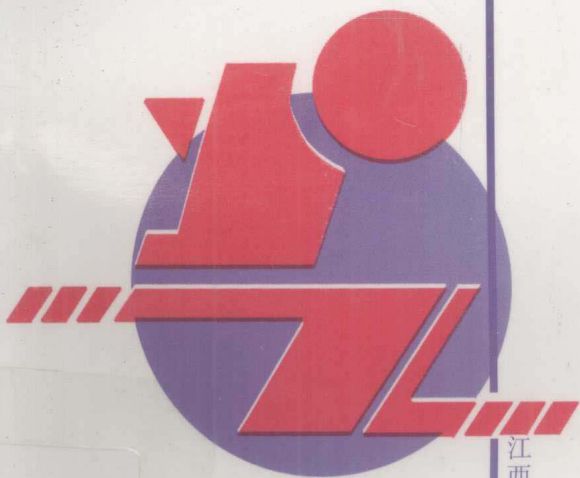
篇章语言学研究论集

江西人民出版社

孔德明 主编

TEXTLINGUISTIK

PIAN ZHANG YU YAN XUE YAN JIU LIN JI



篇章语言学 研究论集

孔德明 主编
江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

篇章语言学研究论集/孔德明主编

—江西南昌:江西人民出版社,1997.10

ISBN-210-01835-2

I. 篇…

II. 孔…

III. 语言学-篇章语言学-论文集

IV. H0-06

篇章语言学研究论集

孔德明 主编

江西人民出版社出版发行

江西南昌红十字印刷厂印刷 新华书店经销

1997年10月第1版 1997年10月第1次印刷

开本:787mm×1092mm1/32 印张:6 插页:0

字数:180千 印数:1—1000册

ISBN7-210-01835-2/H·13

定价:20.00元

江西人民出版社地址:南昌市新魏路17号

邮政编码:330002 电报挂号:3652 电话:8511534(发行科)

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

前 言

篇章语言学自60年代产生之日起就受到人们的极大关注。它打破了以往语言学局限于对句子以及小于句子的语言单位进行研究的框框，把语言研究的对象从句子层面扩大到篇章(语篇、话语)层面，从而开拓了语言学研究的新领域。篇章研究经历了从初期的描述句法表层的句子衔接到中期的揭示句子深层的语义连贯以及强调篇章的语用交际功能，发展到当今研究篇章的宏观结构以及探讨认知理论对篇章生成以及篇章理解的影响。篇章语言学理论促进了外语教学的发展，它的研究成果广泛地被应用于外语教学的实践中，它为阅读理解、文章分析、写作训练、翻译实践、教材编写、练习设计等方面提供了重要的理论依据。

为了加强篇章语言学与外语教学的研究，促进同行之间的交流，1996年10月在南京大学召开了“篇章语言学与德语教学”研讨会。与会者对篇章语言学领域里的重要内容进行了深入的探讨，各自介绍了在这方面的研究成果以及在德语教学中的运用和经验。本集子收录了其中的14篇论文。

本论文集为国家教委归国留学人员科研项目“篇章语言学”的一部分，我们在此谨对国家教委的资助深表感谢。

孔德明

1997年夏于宁

目 录

前 言

- 篇章语言学概述..... 孔德明 (1)
- 德语篇章的指称照应关系初探..... 谢 伟 (22)
- 语篇基础上的德语构词分析..... 朱建华 (45)
- 试析科技德语指令型专业文章的语篇特点..... 赵 劲 (53)
- 语用配价与语篇类型..... 刘 静 (63)
- 动词配价省略、语篇与认知 华宗德 (74)
- 篇章语言学与德语写作..... 倪仁福 (84)
- 篇章语言学与篇章阅读理解..... 程晓昆(119)
- 篇章分析与阅读理解..... 郭鸣琴(127)
- 篇章语义结构分析——同位分析法
在文章分析和教学上的应用..... 刘鸿绅(137)
- 交际性篇章语言学理论在《德语
实用语体学》教材中的应用 贾慧蝶(147)
- 《大学德语教程》和语篇教学..... 梁淑妍(157)
- 汉德药品说明书中篇章功能
的实现比较..... 喻子夷(162)
- 汉德商业信函中的称呼语和
祝福语比较 乌兰/Dirk Skiba(172)

篇章语言学概述

孔德明

一、篇章语言学的产生与发展

在60年代以前,语言学家基本上都把语言研究和语法分析的对象局限于句子本身及其组成部分,不去考虑句子同相邻句子之间的联系,也不去考虑句子在整篇谈话或篇章中的地位和作用.在实际运用过程中,人们发现许多语言现象无法用局限于句子的语法来确切解释,同时人们认识到,交际不是以句子形式,而是以篇章形式来完成的.例如: *Deshalb macht er das.* 这句话语法完全正确,但对读者来说还是不可理解,因为没有上下文,我们不知道代词 *er, das* 所指何物,也不知连词 *deshalb* 的前因后果.要理解这个句子必须依靠上下文,跨越句际.这是篇章语言学产生的内部原因.除语言本身发展的要求外,语言的实践领域也要求对语言的研究必须超越句子的范围,如自然语言的自动化处理,语言翻译过程的自动化等等.因此就要求语言学家走出句子的界限,在一个更广的范围内对语言进行分析和研究.

篇章语言学(*Textlinguistik*)以篇章(*Text*)作为研究对象.第一次提出篇章语言学这个术语的是联邦德国语言学家 *Harald Weinrich*. 他于1967年发表的一篇论文中使用了这一术语并指出,离开篇章语言学就无所谓语言学,任何语言学研究都必须以篇章为描写框架.在德国,促成篇章语言学建立和发展的要

推 Peter Hartmann, Horst Isenberg, Renate Steinitz, Roland Harweg 等, 他们各自从不同的语法模式出发, 有的从生成语法出发, 有的从从属语法出发, 把语言分析的对象从互不相关的单句扩展到意义连贯的句列, 说明在语言里不仅存在语素、词、短句和句子这样的小单位, 而且还存在话语、篇章这样的大单位. 篇章语言学就是从篇章出发, 把篇章作为研究人类语言基本单位的结构.

联邦德国语言学家 R. Harweg 在他的《代词链与篇章的并联关系》(1968) 中, 阐述了替代词(Substituentia)和被替代词(Substituenda)在文章中是如何共同起作用的. 他认为, 篇章构成的首要条件是替代词(或替代形式 Proform), 所有的替代词都属代词(Pronomina). 他指出, 篇章就是“一个通过连绵不断的代词链连接起来的语言单位”^①. 这就是说, 篇章中必须有一个被替代词, 接着便由一个又一个的替代词像锁链般地连续下去, 从而形成连贯的表述, 即篇章. 他运用结构主义方法论, 说明了文章中替代词的聚合关系和代词链的组合关系.

初期的篇章语言学研究主要是探讨篇章表层的句子连接, Halliday / Hasan, Beaugrande / Dressler 称之为衔接(Kohäsion), Brinker 称之为语法连贯(grammatische Kohärenz). 到70年代后期, 篇章语言学的研究转向探讨篇章深层主题意义的连贯, Halliday / Hasan, Beaugrande / Dressler 称之为连贯(Kohärenz), Brinker 称之为主题连贯(thematische Kohärenz).

Weinrich 是最早从句际语法研究转入篇章语法研究的. 他阐明了德语中定冠词和不定冠词的篇章意义. 他认为^②, 定冠

① Harweg 1968: 20

② Weinrich 1976:168

词和不定冠词是按照一定的规律分布在篇章中的。冠词在篇章中的分布有其必然性，位置不能任意调换。例如：

Es war einmal ein armer Mann, der hatte nichts als eine kleine Hütte und nährte sich vom Fischfang, und es ging bei ihm von Hand in den Mund. Es geschah der Mann eines Tages beim Wasser ...

这个童话故事的开头是用了不定冠词“从前，有一个贫穷的老人”。如果我们把它换成定冠词“从前这个贫穷的老人”，读者就会感到前面还缺少了什么。同样，如果把最后一句的“有一天这位老人在河边”改为“有一天一位老人在河边”，读者会误解为这里指的是另一位老人。童话故事开头总是先用不定冠词引出主人公，接着用定冠词指代前文出现的人物。Weinrich指出，篇章开头的不定冠词暗示读者，这里的人或事是首次出现，是新信息；而定冠词则是提醒读者，这里是指代前文所提到的人或事，起着衔接句子的作用。他还指出，代词和冠词一般不能位于篇首^①。他最先指出定冠词和不定冠词在篇章中有前指示(kataphorisch)后指示(anaphorisch)的功能。

在篇章语言学发展的这个阶段，人们已经认识到，篇章语言学的研究还必须考虑对不同篇章类型的划分，研究不同篇章类型所特有的语言表达手段和分析宏观结构中不同篇章类型间的差别。

70年代后期，语言学界出现了根本性的变化。过去以语言体系为中心的语言学研究迅速转向强调交际功能为中心的语言学研究。这种变化被称为“交际语用转折”(Pragmatische

^①但是，在当代文学作品中，我们常常看到这样以代词和定冠词开头的文章：Er kam langsam auf das Haus zu. 语篇类型知识告诉我们，这样的语篇开头恰恰是现代小小小说(short story)的特征。

Wende)。德国语言学家S. J. Schmidt认为，篇章是“一个交际行为的语言部分，它围绕一个主题，并完成一种可辨识的交际功能”^①。他的根本出发点是：孤立的篇章毫无意义，篇章只有在实际的交际过程中才能获得意义。Beaugrande/Dressler提出的篇章成文的七个标准中，意向性和情景性就是属于语用交际范畴。篇章语言学的研究已开始由研究篇章本身转向研究篇章的外部因素，特别是研究语用交际功能。如：某一座房子突然着火，情况紧急，必须尽快通知报警。这时谁也不会想到要组织一篇语句完整，句子间要相互衔接的语篇来通报火情，而是以最简洁的语句传递信息，以达到预期的效果。例如：“Feuer! Hilfe!”这由两个词组成的语篇(1)符合在这个具体场景中的交际功能，虽然这里没有衔接手段，但它们是连贯的。

受交际语用转折的影响，篇章语言学的研究重点从超句结构转向篇章的宏观结构。人们对语言现象的分析不再是从单个的句子过渡到相邻的句子，而是从篇章的整体到篇章段落。篇章的主题及主题的展开逐渐成为篇章语言学研究的核心。

同时，许多语言学家开始注意到认知对篇章的影响，如Beaugrande/Dressler指出，衔接和连贯是以篇章为中心的成文标准，而意向性、情景性、信息性、可取性和相互成文性是以篇章使用者为中心的成文标准。以篇章为中心，连贯是一篇文章的语义所在；以使用者为中心，连贯是认知过程的结果。在这个过程中，读者不断地将已有的知识融入到篇章知识中去，从而达到完全的理解。他们还谈到认知活动对篇章产生和篇章接收方面的影响，从而开始了篇章语言学研究中的第二个转折，即“认知转折”(Kognitive Wende)。它给篇章语言学的研

① Schmidt 1973:150

究带来了新的活力。

二、篇章语言学研究的三大领域

篇章语言学主要有三大研究领域：篇章语法学，篇章语义学和篇章语用学。

1. 篇章语法学(Textgrammatik)

篇章语法是对篇章成分、文章片断或全篇按模式理论进行分析，描写篇章中的实际存在或可能存在的秘密，力求说清楚，什么使句子组成为篇章？

篇章语法学是篇章语言学的重点，它研究篇章的结构，对超句的语言现象及其连接进行深入细致的探讨。篇章语法学包括篇章句法学，篇章词法学和篇章语音学。

篇章不仅在意义上要有连贯性，而且在形式上要有组句成段、组段成篇的语法手段，即在结构上的衔接性，又称形式接应。篇章语言学家纷纷对这种句法上的衔接可能性进行了探讨，提出了各种衔接手段。韩礼德与哈桑(Halliday/Hasan)在《英语中的衔接》(1976)一书中指出，“篇章与非篇章的根本区别在于是否具有篇章性……而篇章性是由衔接关系形成的”。他们把篇章的衔接手段分为五大类：照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接词语(conjunction)和词汇连接(lexical cohesion)。

Vater在《德语的代词形式》(1975)中详细讨论了在德语篇章中代词的各种指代功能，如：人称代词，物主代词，指示代词以及某些疑问代词和不定代词。它们在语篇上下文中可以指代某个词，词组，句或者句列，并有前指和后指的功能。Vater还把部分副词也划入了代词形式中。

Beaugrande / Dressler在他们的《篇章语言学导论》(1981)

中，对篇章生成的条件作了较为详细的论述，提出了句子成为篇章必须符合的七个标准，这就是：形式衔接 (Kohäsion)、语义连贯 (Kohärenz)、意向性 (Intentionalität)、场景性 (Situationalität)、可取性 (Akzeptabilität)、信息性 (Informativität)、相互成文性 (Intertextualität)。

下面介绍几种主要的形式接应手段 (Kohäsionsmittel):

1) 代词是一种最常用的形式接应手段，它替代前句中出现的、人、事物、行为、状态或时间、地点。

Hinter einem Berg von Zigarrenkiste erhob sich *eine Frau*, sie war groß und steif, und es entstand der Eindruck von Künstlichkeit, weil sie ihre Arme nur vom Ellbogen abwärts bewegte ...

人称代词 *sie* 及物主代词 *ihre* 替代前句中的名词 *eine Frau*。

Der Organismus bewältigt seine vielfältigen Aufgaben vor allem mit Hilfe *einer weitgehend durchgeführten Arbeitsteilung*. Diese aber ist nur durch eine Spezialisierung möglich, ...

指示代词 *diese* 替代前句中的词组 *einer weitgehend durchgeführten Arbeitsteilung*。

2) 原词复现

Bei mir zu Hause wird *eine Bluse* aus Dacron sorgfältig aufbewahrt. Das ist keine normale Bluse. In dieser Bluse steckt die tiefe Klassenliebe des verehrten Ministerpräsidenten Zhou zu den Arbeitern.

前句中的 *Bluse* 在后面两句中以原词形式复现。

3) 同义词复现

- 同义词

Die Zahl der arbeitslosen *Lehrer*, die brav auf einen Anruf des Schulamtes warten, sinken von Jahr zu Jahr. Die meisten Pädago-

gen haben sich längst einen anderen Job gesucht.

Lehrer 和 Pädagogen 在这儿有相同或相近的语义特征，是同义又同指。

- 语境同义词

Es ging aber die Sage in dem Land von dem schönen schlafenden Dornröschen, als da von Zeit zu Zeit Königssöhne kamen und durch die Hecke in das Schloß ... und die Jünglinge blieben darin hängen.

Königssöhne 和 Jünglinge 是在这样的上下文中形成的同义词。

4) 反义词复现

构成反义词的一对词所表达的概念是相互矛盾，相互对立的，同时又是相互联系的，因为对立的双方必须属于同一语义范畴。这种既对立又联系的关系就形成了词语同现的基础。

Seine Leistungen waren unzählbar. Man wünschte ihm langes Leben. Über sein Tod wäre die Mehrzahl zu Tode erschrocken.

Tod 和 Leben 的语义是相对的，两词是相对立而存在的。

5) 上义词和下义词的复现

语言中的词有些是表示类概念的，有些是表示种概念的。表示个别概念的词内包在表示一般概念的词中，语义学称作语义内包 (semantische Inklusion)。如：“苹果、梨、桃”是“水果”的下义词，“水果”是“苹果、梨、桃”的上义词。

Ich habe nichts gegen Tiere, im Gegenteil: ich mag sie, und ich liebe es, abends das Fell unseres Hundes zu kraulen, während die Katze auf meinem Schoß sitzt. Es macht mir Spaß, den Kindern zuzusehen, die in der Wohnzimmerecke die Schildkröte füttern.

上义词 Tiere 在下文通过下义词 Hund, Katze, Schildkröte 的复现来连接句子。

6) 语篇构词法

Schröder^①认为, 句与句之间的衔接不仅可以通过词语的语义和语法关系来体现, 而且还可以通过复合词或派生词中的同形词素或词干来再现。语篇构词就是在语篇基础上构成的两个或两个以上具有同形词素或词干的词, 它们在同一语篇中出现并起衔接句子连贯篇章的作用。

Wer das Studienfach schon nach dem ersten oder allenfalls zweiten Semester wechselt, hat eine gute Chance, weiter Baßög zu erhalten, zumal auch das Bundesverwaltungsgericht kürzlich darauf hingewiesen hat, daß die "Frühwechsler" in allen Ländern gleichmäßig behandelt werden. (谁如果在大学的第一或第二学期改换专业, 他还有可能继续得到联邦助学金。联邦管理法院前不久指出, "早换者" 在所有州将受到同等对待。)
作者在这里杜撰了一个新词, 即用“早换者”来指前文中的“在大学的第—或第二学期就改换专业的人”。

7) 释词法

Die Reflexe sind angeboren, brauchen also nicht erlernt zu werden, und sie sind im wesentlichen nicht trainierbar. Wenn z. B. die Hand von einem Schmerzreiz getroffen sind, zieht man sie reflektorisch zurück, bevor der Schmerz bewußt wird.

后文是对前句中的 Reflexe 的解释。

8) 省略

Jede Flut hatte etwas anders erbeutet, eine hatte weißgewaschenes Wurzelwerk aufs Land geschleudert, eine andere Korkenstücke und einen zerschlagenen Kaninchenstall.

① Schröder 1983

9) 连词连接

连词连接是通过连接成分即连词、代副词、副词等把两个独立的句子连接起来。连词是最常用的形式接应手法。常用的连接词语有：aber, also, allerdings, deshalb, doch, folglich, immerhin, oder, sondern, sonst, trotzdem, und, danach, damit, dafür, darum, erstens ... zweitens ... drittens 等等。例如：

Weiterreden will er, aber er bringt den Mund nicht auf.

Sie rechnet sehr genau nach, deswegen ist es auch so schwer, sie zu beschwindeln.

2. 篇章语义学(Textsemantik)

篇章语义学是研究篇章中句与句之间的语义关系和篇章的宏观结构。篇章是由一些意义相关的句子按一定的顺序组织起来的语义整体，它必须有连贯性，有语义的接应(Kohärenz)，也即篇章中句或句群所表达的内容是互相联系的，其中不应有内容的中断，使听者或读者能顺利地理解并达到交际的目的。例如：“反塔利班联盟兵临喀布尔。安南批准伊拉克物资分配计划。波音麦道合并。韩国暴雨成灾。”这四句话读起来就很别扭，因为这四句之间没有语义接应关系，放在一起没有篇章特征。但我们只要在这四句话之前或之后加上一句话，就可使它们之间产生语义关系，成为一个篇章。如加上“下面是本周令人瞩目的四条新闻”或“以上是本周重要新闻”。

许多语言学家都对篇章的语义连贯性进行了研究，提出了各种不同的看法。

法国语言学家A. J. Greimas提出了同位概念(Isotopie)。他认为，在句子的组合序列中，某个词的义素(Sem)反复出现，贯穿始终，从而形成同位。同位是语义连贯的根本。例如：

小李是位年轻的教授，在一所大学教授文学。他不仅博学多才，而且教书育人。大家称他为“跨世纪的教学标兵”。

但是实践证明，单靠所谓同位还不足以构成篇章连贯。例如：

老谢是电脑专家。电脑游戏对青少年危害很大。车站定票也用电脑技术。

上文各句中有相同的义素出现，但却不能构成连贯的话语。而有些句列虽没有相关义素的出现，但它们却是连贯的。如：

他没来上班。他生病了。

这两句中没有显露的义素复现，但它们却是相互关联的。可见除局限于词汇语义表层的同位概念之外，还存在着隐含或显现的逻辑语义关系，如因果、条件、转折、目的等关系。

德国语言学家 H. Isenberg 从这一认识出发，归纳出若干构成篇章的语义逻辑类型，补充丰富了同位概念。他认为，篇章是一系列通过篇章化手段 (Vertextungsmittel) 相互连接起来的句子，同时他列举了十多个篇章化类型 (Vertextungstypen)：

- 已知事物的主题化 (Thematisierung nicht-neuer Gegenstände)
- 因果连接 (Kausalanknüpfung)
- 动机连接 (Motivanknüpfung)
- 判断性解说 (Diagnostische Interpretation)
- 细致化 (Spezifizierung)
- 超语言的总结 (Metasprachliche Einordnung)
- 时态连接 (Temporalanknüpfung)
- 前提连接 (Voraussetzungenanknüpfung)

除了以上所列举的类型外，还有问答连接、对比关系、转折对比等等。

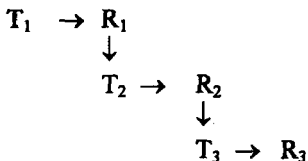
在篇章语义学中，篇章主题和述题也是讨论较多的一个题目。从布拉格学派以来，语言学家一般认为，句子就语义而言由两个基本部分构成：主题(Topic / Thema)和述题(Comment / Rhema)。主题是发话人发出一句话时所谈论的人和事物，其特点是通常位于句首表示已知信息；述题是发话人在句中就主题所做的陈述，它通常在句中较晚出现，表示全新的或重要的信息。信息的传播，无论是口头的还是书面的，都是由已知信息(Thema 主题)引导出新的信息(Rhema 述题)，其基本方式是不断地由已知到未知的循序渐进，从而形成一个将未知化为已知，再由该已知到达另一个未知的话语链条。它是形成语篇连贯性的重要手段之一。

F. Danes 把这一理论加工深化为主题渐进模式(Thematische Progression)^①。他指出，对篇章来说，主题是其结构手段，篇章中的句子连接是述题的连续。篇章的主题结构存在于主题的连接链和连续体中，存在于篇章段落和篇章整体以及语境场合中。主题顺序的因素被看作是超句的因素，也就是篇章因素。

Danes 划分了五种类型：

1) 简单的线型顺序：连续的句子，后一句的主题紧扣前一句的述题，句与句之间如同锁链互相衔接。例如：

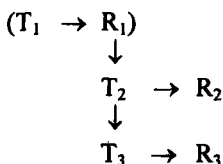
从前(T₁)有个皇帝(R₁)，他(T₂)有个漂亮的皇后(R₂)，这位皇后(T₃)生了七个儿子(R₃)。



① Danes 1978:188

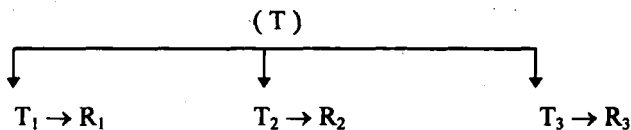
2) 一个主题带出多个不同的述题，也就是说，一个主题连续统辖几个述题。例如：

在我家里，珍藏着一件白色的的确良衬衫(R_1)。这衬衫(T_2)不是一件普通的衬衫。这衬衫(T_3)凝聚着敬爱的周总理对工人群众的阶级深情。



3) 派生主题顺序：各单个话语的主题是一个总主题的延续伸展。例如：

那人(T)站在原地方，小心地两脚交替地踏着……他的右手(T_1)塞在大衣的钮扣之间，左手(T_2)放在口袋里，因此，他的右肩(T_3)好像比左肩高些。



4) 一个述题分裂为多个主题：

伴随他晚归的是巨大的响声和浓浓的酒味 [$R_1 (R_1' + R_1'')$]。酒味(T_3'')是从他的嘴里涌出的，响声(T_2')是他拎的半打铝桶碰撞造成的。

